



Antrag auf Zulassung zur Nutzung der Rechenanlagen des HLRS für Industriekunden

(HLRS Computer Systems – User Admission Application for commercial clients)

Die Erhebung folgender Daten ist erforderlich für die eindeutige Identifikation des Nutzers, für die Einrichtung von Zugängen zu den Rechnersystemen, für die Kontaktaufnahme (z.B. Mitteilung von aktuellen Informationen zur Systemverfügbarkeit) und um einer missbräuchlichen Nutzung der Rechnersysteme vorzubeugen. Die Rechtsgrundlage hierfür ist Art. 6 Abs. 1 lit. e) i.V.m. Abs. 3 DS-GVO i.V.m. § 4 LDSG BW.

(The collection of the following data is required for the clear identification of the user, to set up logins for the computer systems, for contact issues (e.g. provision of current information on system availability) and to prevent misuse of the computer systems. The legal basis therefore is Article 6 (1) lit. f GDPR. At the same time, the aforementioned purposes represents our legitimate interest in the processing of data pursuant to Article 6 (3) GDPR in conjunction with § 4 LDSG BW.)

Name, Vorname

(Last name, first name)

Firma

(Company)

Dienstanschrift (Straße, Hausnummer, PLZ, Ort, Land)

(Company address: Street, Street number, (Zip Code, City, Country)

Dienstliche E-Mail-Adresse:

(Official email address)

Dienstliche Telefonnummer

(Official telephone number)

IP-Adresse des pers. Arbeitsplatzrechners:

(IP address of the personal workstation computer)

Zweck der Nutzung:

(Purpose of use)

Gewünschtes Startpasswort (Alphanumerisch, 6-8 Zeichen, Anfangszeichen = Buchstabe):

(Desired startup password: (Alphanumeric, 6-8 characters, initial character = letter))

Für die Nutzung der Einrichtungen des HLRS gelten die Bestimmungen der **Benutzungsordnung für die digitale Informationsverarbeitung und Kommunikationstechnik der Universität Stuttgart (luK**, zu finden unter: https://www.tik.uni-stuttgart.de/dienste/formales/rus-ordnungen/Benutzungsordnung_luK-Systeme-2006-12-18.pdf) und die Entgeltordnung des HLRS in den jeweils geltenden Fassungen (zu finden unter: <http://www.hlrs.de/solutions-services/academic-users/legal-requirements/>). Auch bei einer Beteiligung ausländischer Nutzer oder Projektpartner gilt ausschließlich deutsches Recht.

*(For the use of the facilities of the HLRS, the provisions of the **User Regulations for Digital Information Processing and Communication Equipment (laC**, you can find them here: https://www.uni-stuttgart.de/universitaet/aktuelles/bekanntmachungen/dokumente/bekanntm_179-engl.pdf) at the University of Stuttgart as well as the HLRS schedule of fees ("Entgeltordnung", you can find it here: <http://www.hlrs.de/solutions-services/academic-users/legal-requirements/>) apply in the respective valid versions. German law is also applicable to the participation of foreign users or project partners.)*

Zutreffendes bitte ankreuzen:

(Please tick the matching alternative)

Ich erkläre, dass meine Inanspruchnahme von Rechnern und Software des HLRS **nicht** zu Zwecken erfolgt, die im Zusammenhang stehen mit ABC-Waffen, Antipersonenminen, Streumunition, militärischer Raketentechnik, militärischer Nukleartechnik oder einer sonstiger militärischen Verwendung.

*(I hereby declare, that my intended or end use of computers and software of HLRS is **not** related to NBC weapons, anti-personnel mines, cluster munitions, military rocket technology or for other military purposes.)*

Ich erkläre, dass die Inanspruchnahme von Rechnern und Software des HLRS **nicht** zu Zwecken erfolgt, die im Zusammenhang stehen mit ziviler Raketentechnik oder ziviler Nukleartechnik.

*(I hereby declare, that the intended or end use of computers and software of HLRS is **not** related to civil rocket technology or civil nuclear technology.)*

Die Inanspruchnahme von Rechnern und Software des HLRS erfolgt zu Zwecken, die im Zusammenhang mit

ziviler Raketentechnik, ziviler Nukleartechnik oder einer militärischen Verwendung stehen. Ich habe diese Zwecke **ausführlich auf einem gesonderten Beiblatt erläutert**.

*(The use of computers and software of HLRS is related to civil rocket technology, civil nuclear technology or any military purposes. I have provided a **thorough explanation on a separate sheet**.)*

Mir ist bekannt,

- dass eine private Nutzung der HLRS Systeme ausgeschlossen ist
 - dass die Speicherung und Verarbeitung von personenbezogenen Daten auf HLRS Systemen nur möglich ist, solange und soweit alle einschlägigen Rechtsvorschriften hierzu eingehalten werden
 - dass nur für das Projekt relevante Daten gespeichert werden dürfen
 - dass Daten mit Ablauf des Projekts gelöscht werden
 - dass der HLRS seitige Projektbetreuer in begründeten Fällen veranlassen kann, dass
 - o Daten des Projektes gelöscht werden
 - o Daten des Projekts einem anderen Benutzer zugeordnet/übertragen werden
 - o Zugriffsrechte auf Daten geändert werden
-

(I am aware

- *that private use of the HLRS systems is excluded*
- *that the storage and processing of personal data on HLRS systems is only possible, as long as all relevant legislation is respected*
- *that only data relevant for the project may be stored*
- *that data will be deleted when the project expires*
- *that the HLRS project supervisor may, in justified cases, determine that*
 - o *data of the project are deleted*
 - o *data from the project can be assigned / transferred to another user*
 - o *access rights to data are changed*

Mir ist bekannt, dass nach Ablauf des Rechenzeit-Liefervertrags mein Account und die zugehörigen Daten gelöscht werden.

(I am aware that after expiry of the computing time supply contract my account and the associated data will be deleted.)

Mir ist bekannt, dass das Herunterladen von Source- und Object-Code der Rechnersysteme nicht gestattet ist.

(I am aware that downloading of source- and object code of the computer-systems is not allowed.)

Aufgrund meiner Nationalität (Stand Februar 2020: Iran, Kuba, Nordkorea, Sudan oder Syrien) benötige ich nach US-Exportkontrollrecht für die Nutzung der HLRS Rechnersysteme eine Lizenz des US-Außenhandelsministeriums. Diese Lizenz habe ich als Anlage diesem Nutzerantrag beigefügt.

(Due to my nationality (as of February 2020: Iran, Cuba, North Korea, Sudan or Syria) according to US export control law I require a license of the US Department of Commerce for using the HLRS computer systems. This license is attached to this User Admission Application.)

Jegliche Änderungen der in diesem Formular gemachten Angaben sind dem HLRS unverzüglich schriftlich anzuzeigen. Die Nutzungserlaubnis für die Rechenanlagen des HLRS gilt nur für den jeweiligen Antragsteller und ist nicht übertragbar. Die Zulassung steht unter dem Vorbehalt des Zustandekommens eines rechtsgültigen Rechenzeit-Liefervertrags bzw. eines rechtsgültigen Kooperationsvertrages.

(Any intended changes to the declarations above must be immediately communicated to the HLRS in writing. The user admission for the HLRS Computer systems is only valid for the respective applier and is not transferable. The admission is subject to the conclusion of a legally effective computing time supply contract or of a legally effective cooperation contract.)

**Nur die deutsche Version ist rechtlich bindend.
(Only the German version is legally binding).**

Ort und Datum
(Place and Date)

Unterschrift
(Signature)

Name in Druckbuchstaben
(Name in block letters)

Verantwortlich im datenschutzrechtlichen Sinne ist die Universität Stuttgart für das HLRS. Datenschutzbeauftragter ist der Datenschutzbeauftragte der Universität Stuttgart, E-Mail: datenschutz@uni-stuttgart.de.

Eine Übermittlung der von Ihnen erhobenen Daten an staatliche Einrichtungen und Behörden erfolgt nur im Rahmen zwingender nationaler Rechtsvorschriften oder wenn die Weitergabe im Fall von Angriffen auf unsere IT-Infrastruktur zur Rechts- oder Strafverfolgung erforderlich ist.

Die o.g. personenbezogenen Daten werden nach den landesrechtlichen Vorgaben bis 10 Jahre nach Projektende gespeichert (Ziffer 4.1 AnO Schriftgut). Für die Zuordenbarkeit genutzter Rechenressourcen und für eine vollständige und belastbare Auswertung der Nutzung der HLRS Supercomputerressourcen müssen die o.g. personenbezogenen Daten mindestens bis zur Abschaltung des jeweiligen Rechnersystems gespeichert werden.

Die Erfassung der Daten ist für die Erstellung von Nutzer Logins zwingend erforderlich. Für Nutzer, die nicht möchten, dass ihre Daten wie beschrieben verarbeitet werden, kann keine Nutzerzulassung erfolgen.

Erfolgt die Datenverarbeitung mithilfe automatisierter Verfahren, steht Ihnen gegebenenfalls ein Recht auf Datenübertragbarkeit zu (Art. 20 DSGVO).

Nach Art. 15, 16 und 17 DSGVO haben Sie das Recht, beim HLRS unentgeltlich Auskunft über die zu Ihrer Person gespeicherten Daten zu erhalten und/oder unrichtig gespeicherte Daten berichtigen zu lassen. Ein entsprechendes Ersuchen richten Sie bitte an recht@hls.de. Sie haben das Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten gegen Rechtsvorschriften verstößt. Eine solche Aufsichtsbehörde ist beispielsweise der Landesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit Baden-Württemberg.

University of Stuttgart for HLRS is responsible in terms of data protection law. Data protection officer is the data protection officer of the University of Stuttgart, E-Mail: datenschutz@uni-stuttgart.de.

Transmission of your data to government institutions and authorities will only be within the bounds of mandatory national law or when disclosure is required in law or law enforcement in the event of an attack on our IT infrastructure.

The personal data are stored according to state law requirements up to 10 years after the end of the project (section 4.1 AnO Schriftgut). For the assignability of used computing resources and for a complete and reliable evaluation of the use of the HLRS supercomputer resources, the personal data is stored at least until the of the respective computer system is switched off.

The collection of data is mandatory for the creation of user logins. For users who do not want their data processed as described, no user permission can be granted.

If data processing uses automated procedures, you may be entitled to data transferability (article 20 GDPR).

According to Art. 15, 16 and 17 GDPR, you have the right to obtain free information from the HLRS about the data stored about your person and / or to have incorrectly stored data corrected. Please send a request to recht@hls.de. You have the right to complain to a supervisory authority if you believe that the processing of your personal data violates any law. Such a supervisory authority is, for example, the State Commissioner for Data Protection and Freedom of Information for Baden-Württemberg.